

Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

Dezember 2016



Made in Germany



Wo-Tum-Bu 1

### **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

### **Instructions for assembly**

**Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!**

### **Instructions de montage**

**Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!**

### **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!**

Deutsch	Seite	4
English	Page	8
Français	Page	12
Italiano	Pagina	16

Zeichnungen	Seite	21
Drawings	Page	21
Dessins	Page	21
Disegni	Pagina	21

## Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ① Sie sollten das Papier jedoch nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

## Montageanleitung

**Wichtig:** Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung. Fassen Sie den Betonfuß nur mit trockenen und fettfreien Fingern an, um Flecken zu vermeiden!

**Achtung:** Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an.

### ► Montage

Setzen Sie das beiliegende Leuchtmittel in die Fassung ein. Hängen Sie die Schutzblende (1) mit den Löchern in die drei Schrauben am Haltestab ein, wie in Zeichnung ② gezeigt. Ziehen Sie gegebenenfalls die Schrauben fest.

Stecken Sie den Verlängerungsstab (2) von oben in die Führung des Haltestabs. Beachten Sie dabei, dass die obere Halterung (3) in die gleiche Richtung zeigt wie das untere Häkchen (4). ③+④

### ► Einhängen des Papierschirms

Nehmen Sie den gerollten Papierbogen vorsichtig aus der Verpackung. Das Papier hat zwei Polycarbonatverstärkungen mit Loch. Hängen Sie ein Ende des Papierbogens mit der Verstärkung in die obere Halterung (3) ein. ③

Greifen Sie das andere Ende des Papierbogens an der Lochverstärkung, ziehen Sie ihn vorsichtig nach unten und hängen Sie ihn im unteren Häkchen (4) ein. ④

**Wichtig:** Die Schutzblende muss immer mittig ausgerichtet sein. Das Papier darf auf keinen Fall Fassung oder Leuchtmittel berühren!

Bitte achten Sie darauf, dass eine Seite des Papierbogens nach innen liegt. ⑤

Es gibt zwei Gestaltungsmöglichkeiten für *Wo-Tum-Bu I* (eine schlankere und eine fülligere Form), je nachdem, welche Seite oben bzw. unten liegt. In jedem Fall sollte die Form geschlossen und die Fassung nicht zu sehen sein.

### ► **Wechsel des Leuchtmittels**

**Achtung:** Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen!

Öffnen Sie mit einer Hand vorsichtig den Papierbogen oder nehmen Sie das Papier ab und wechseln Sie das alte Leuchtmittel aus.

### ► **Pflege**

**Wichtig:** Den Papierschirm unter keinen Umständen feucht abwischen! Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o. ä. reinigen. Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden. Bitte fassen Sie den Betonfuß nur mit trockenen und fettfreien Fingern an, um Flecken zu vermeiden!

### ► **Technische Daten**

230 V~50 Hz, 125 V~60 Hz. Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung und Frequenz entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Halogen max. 150 Watt, matt, Sockel E27 (z. B. Radium Ralogen TD oder EIKO 150T10/H/FL). 2900 K, 2870 lm, CRI 100, Lebensdauer 2000 h.



Die Leuchte wird verkauft mit einem Leuchtmittel der Energieklasse C. Geeignet für Leuchtmittel der Energieklassen A++-E.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass unbedingt ein "self-shielded"-Leuchtmittel verwendet werden muss.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

## Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①  
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while. Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

## Instructions for assembly

**Important:** Please be very careful when removing the lamp from the packaging. Only touch the concrete base with dry and grease-free fingers to avoid visible marks!

**Caution:** Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

### ► Assembly

Screw the bulb provided into the socket. Attach the cylindrical shield (1) to the mounting rod by fitting the holes in the shield over the three screws, as shown in fig. ②.

Tighten the screws if necessary.

Insert the extension rod (2) in the opening at the top of the mounting rod. NB: The holder (3) at the top of the extension rod must face in the same direction as the hook (4) at the base. ③+④

### ► Attaching the paper shade

Carefully remove the rolled-up shade from the packaging. The paper has two polycarbonate reinforcing rings with holes in the centre. Attach one end of the shade to the holder (3) at the top of the extension rod. ③

Grasp the reinforcement at the other end of the shade, pull it gently downwards and attach it to the hook (4) at the bottom of the mounting rod. ④

**Important:** Ensure that the cylindrical shield is correctly positioned, with the socket squarely in the centre. Never allow the

paper shade to touch the socket or bulb!

Please note that one side of the paper shade is folded inwards. ⑤

There are two alternative shapes ("slim" or "full") for *Wo-Tum-Bu I*, depending on which side of the shade is uppermost. Whichever shape you choose, the shade should be drawn over the socket and cylindrical shield so that they are no longer visible.

### ► **Changing the light bulb**

**Caution:** Unplug the lamp from the power supply and allow it to cool down completely.

Detach the paper shade or carefully open it with one hand, and replace the spent bulb.

### ► **Cleaning**

**Important:** Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush. The metal parts can be wiped with a dry cloth. Only touch the concrete base with dry and grease-free fingers to avoid visible marks!

### ► **Technical specification**

230V~50 Hz, 125V~60 Hz. *The correct voltage and frequency for your lamp are indicated on the type label.*

Halogen max. 150 W, frosted, E27 socket (e. g. Radium Ralogen TD or EIKO 150T10/H/FL). 2900 K, 2870 lm, CRI 100, average life 2000 hours.



The lamp is sold with a bulb of the energy class C. Compatible with bulbs of the energy classes A<sup>++</sup>-E.



This symbol means that only a self-shielded light bulb may be used.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the external power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

## Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaissements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. ①  
Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

## Instructions de montage

**Important:** Prière de retirer la lampe très prudemment de l'emballage. Veuillez toucher le pied en béton uniquement avec les mains sèches et exemptes de graisses, afin d'éviter l'apparition de tâches!

**Attention:** Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé.

### ► Montage

Insérer l'ampoule jointe dans la douille. A l'aide des perforations, accrocher le cylindre de protection aux trois vis de la tige de support, comme sur le dessin ②. Le cas échéant, serrer les vis. Introduire la tige de rallonge (2) par le haut dans le conduit de la tige de support. Faire attention que le crochet supérieur (3) soit dans la même direction que le crochet inférieur (4). ③+④

### ► Accrocher la feuille de papier

Retirer prudemment la feuille de papier enroulée de l'emballage. Le papier a deux renforcements en polycarbonate avec perforations. Accrocher une extrémité de la feuille de papier avec renforcement au crochet supérieur (3). ③  
Saisir l'extrémité opposée de la feuille de papier par le renforcement, la tirer prudemment vers le bas et l'accrocher au petit crochet inférieur (4). ④

**Important:** Le cylindre de protection doit toujours être maintenu au centre. Le papier ne doit toucher en aucun cas ni la douille, ni



l'ampoule!

Prière de faire attention que l'un des côtés de la feuille de papier soit tourné vers l'intérieur. ⑤

Il existe deux possibilités de donner une certaine forme à *Wo-Tum-Bu I* (mince ou ample) en fonction du côté qui se referme soit vers le haut, soit vers le bas. En tout cas, la forme devrait être fermée et la douille ne doit pas être vue.

### ► **Changement de l'ampoule**

**Attention:** Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement!

Ouvrir prudemment d'une main la feuille de papier ou décrocher le papier et changer l'ampoule usée.

### ► **Entretien**

**Important:** Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide! Nettoyer uniquement avec un plumeau, pinceau ou équivalent. Nettoyer les parties métalliques avec un chiffon sec. Veuillez toucher le pied en béton uniquement avec les mains sèches et exemptes de graisses, afin d'éviter l'apparition de tâches!

### ► **Données techniques**

230V~50 Hz, 125V~60 Hz. *Veuillez consulter la plaque signalétique pour la tension et la fréquence appropriée pour votre lampe.*

Ampoule halogène max. 150 W, mat, culot E27 (p. e. Radium Ralogen TD ou EIKO 150T10/H/FL). 2900 K, 2870 lm, CRI 100, durée de vie 2000 heures.



Le luminaire est vendu avec une ampoule de la classe énergétique C. Compatible avec des ampoules des classes énergétiques A<sup>++</sup>-E.



Ce symbole indique que l'utilisation d'une ampoule autoprotégée est obligatoire.

Des réparations éventuellement nécessaires ne doivent être effectuées que par un spécialiste. En cas d'endommagement, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

## Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①  
Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

## Istruzioni di montaggio

**Importante:** Estrarre la lampada con molta cautela dall'imballaggio. Per evitare macchie, toccare la base in calcestruzzo solo con dita asciutte e non unte!

**Attenzione:** Effettuare il collegamento alla rete soltanto a montaggio avvenuto!

### ► Montaggio

Inserire la lampadina allegata nel portalampada. Appendere lo schermo di protezione (1) con i fori nelle tre viti disposte sull'asta di supporto, come mostrato in figura ②.

Avvitare le viti, se necessario.

Dall'alto, infilare l'asta di prolungamento (2) nella guida dell'asta di supporto. Il supporto superiore (3) deve essere orientato nella stessa direzione del gancetto inferiore (4). ③+④

### ► Applicare il paralume

Estrarre attentamente dall'imballaggio il paralume avvolto. La carta ha due rinforzi in policarbonato con un foro. Agganciare un'estremità del paralume con il rinforzo al supporto superiore (3). ③  
Poi, prendere l'altra estremità per il rinforzo, tirarla cautamente verso il basso e fissare il paralume nel gancetto inferiore (4). ④

**Importante:** Fare attenzione che lo schermo di protezione sia sempre collocato al centro. La carta non deve assolutamente toccare né il portalampada né la lampadina!

Un lato della carta deve trovarsi all'interno. ⑤

*Wo-Tum-Bu I* offre due possibilità di composizione (una forma più longilinea oppure una più piena), dipendentemente da quale lato della carta è sovrapposto/messo sotto. La carta deve comunque essere incrociata e il portalamпада invisibile.

### ► **Sostituzione della lampadina**

**Attenzione:** Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda!

Aprire cautamente con una mano il paralume oppure sganciarlo e sostituire la vecchia lampadina.

### ► **Cura**

**Importante:** Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto. Per evitare macchie, toccare la base in calcestruzzo solo con dita asciutte e non unte!

### ► **Dati tecnici**

230 V~50 Hz, 125 V~60 Hz. *I dati tecnici relativi alla tensione e alla frequenza di funzionamento della Vostra lampada sono riportati sulla targhetta d'identificazione.*

Lampadina alogena 150 W max., opaca, attacco E27 (a. e. Radium Ralogen TD o EIKO I50T10/H/FL). 2900 K, 2870 lm, CRI 100, durata della vita 2000 ore.



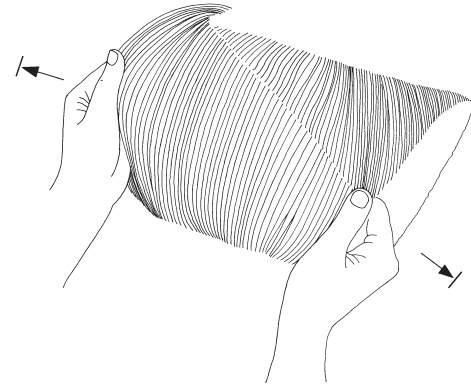
Il dispositivo è venduto con una lampadina di classe energetica C. Compatibile con lampadine di classi energetiche A++-E.



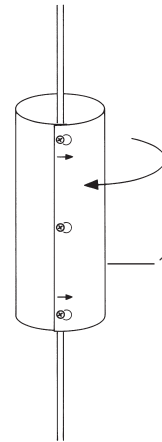
Questo simbolo indica che deve essere impiegata esclusivamente una lampadina autoprotetta.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista. Il cavo estemo – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

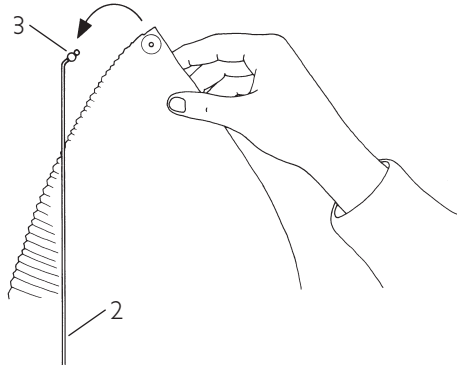
①



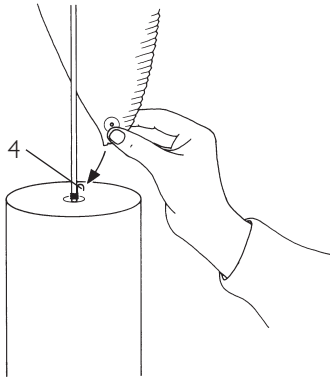
②



③



④



⑤



WHO MAURER

**Achtung:**

Bitte fassen Sie den Betonfuß nur mit trockenen und fettfreien Fingern an, um Flecken zu vermeiden!

**Caution:**

Please only touch the concrete base with dry and grease-free fingers to avoid visible marks.

**Attention:**

Veillez toucher le pied en béton uniquement avec les mains sèches et exemptes de graisses, afin d'éviter l'apparition de tâches!

**Attenzione:**

Per evitare macchie, toccare la base in calcestruzzo solo con dita asciutte e non unte!